



two-in-one
Reiniger und Klarspüler



two-in-one
Cleaner and Rinse



Produktinformationsblatt / Product Information Sheet

- (D) Kombiprodukt für Reinigung und Entkalkung.**
Reinigungsprogramm WaveClean starten, Verschlusskappe der two-in-one Kartusche abschrauben und Kartusche nach Aufforderung in die vorgesehenen Halterungen einsetzen. Kartusche nach der Reinigung vor Inbetriebnahme entnehmen. Eventuell vorhandene Rückstände mit viel Wasser gründlich ausspülen und Kartusche sachgerechter Müllentsorgung zuführen. Nur für die gewerbliche Anwendung in Kombidämpfern mit WaveClean®. Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten.
Lagerhinweise: Bei Raumtemperatur, auf Deckel stehend.
- (GB) Combination product for cleaning and decalcification.**
Start the WaveClean cleaning programme, unscrew the cap on the two-in-one cartridge and place the cartridge in the respective holder. After cleaning is complete and prior to start-up, remove the cartridge. Remove any remnants and rinse out thoroughly with lots of water. Discard the cartridge using an appropriate waste disposal method. Only intended for commercial applications in combi-steamers with WaveClean®. Observe the user instructions. Storage instructions: Store at room temperature, stand on lid.
- (F) Produit combiné pour nettoyage et détartrage.**
Lancer le programme de nettoyage WaveClean, dévisser le capuchon de la cartouche deux en un et la placer sur demande dans les supports. Après nettoyage et avant la mise en service, retirer la cartouche. Rincer abondamment la cartouche pour enlever d'éventuels résidus et l'éliminer dans les règles. Réservee pour une utilisation professionnelle pour cuiseurs à vapeur combinés, équipés de WaveClean®. Veuillez vous conformer au mode d'emploi.
Conservation : à la température ambiante, voir notice sur le couvercle.
- (NL) Kombiproduct voor reiniging en ontkalken.**
Start het reinigingsprogramma WaveClean, schroef de sluitdeksel van de two-in-one cartouche los en plaats de cartouche vervolgens in de desbetreffende houder. Cartouche na reiniging voor ingebruikname verwijderen. Eventuele achtergebleven restanten met veel water grondig afspoelen en de cartouche milieuvriendelijk weggooien. Uitsluitend voor de bedrijfstoepassing in combidampers met WaveClean®. Neem de instructies in de gebruikershandleiding in acht.
Opslag: bij kamertemperatuur, staand op de deksel.
- (E) Producto para la limpieza y la eliminación de cal.**
Iniciar el programa de limpieza WaveClean, desenroscar la tapa del cartucho 2 en 1 e introducirlo tras la señal en el soporte correspondiente. Retirar el cartucho tras la limpieza antes de ponerlo en funcionamiento. Limpiar con abundante agua los posibles restos y tirar el cartucho a la basura respetando las normas de recogida selectiva de basuras. Solo para uso industrial en tecnología de vapor con WaveClean®. Observar las normas de uso del manual de instrucciones.
Aviso para el almacenaje: conservar a temperatura ambiente y sobre la tapa.
- (I) Prodotto combinato per pulire e decalcificare.**
Avviare il programma WaveClean, svitare il tappo della cartuccia two-in-one e inserire la cartuccia nei supporti previsti come richiesto. Dopo la pulizia, prima della messa in funzione, rimuovere la cartuccia. Eventualmente sciacquare accuratamente i residui presenti con abbondante acqua e provvedere allo smaltimento della cartuccia in modo conforme. Da utilizzare solo per uso professionale nei forni con cottura al vapore dotati di WaveClean®. Osservare le istruzioni ed avvertenze riportate nel manuale d'uso.
Avvertenze di stoccaggio: a temperatura ambiente, in piedi sul coperchio.
- (GR) Συνδυαζόμενο προϊόν για καθαρισμό και απομάκρυνση των αλάτων.**
Εκκινήστε το πρόγραμμα καθαρισμού WaveClean, ξεβιδώστε το καπάκι ασφάλισης του φυσιγγίου δύο σε ένα και ανάλογα με την απαίτηση τοποθετήστε το φυσιγγίο στους προβλεπόμενους συγκρατητήρες. Απομακρύνετε το φυσιγγίο μετά τον καθαρισμό και πριν από τη θέση σε λειτουργία. Ξεπλύνετε ενδεχόμενα υπόλοιπα υπολείμματα λεπτομερώς με πολύ νερό και απορρίψτε το φυσιγγίο με το σωστό τρόπο. Μόνο για επαγγελματική χρήση σε συνδυαζόμενους φούρνους ατμού με το WaveClean®. Προσέξτε τις υποδείξεις στο εγχειρίδιο χειρισμού.
Υποδείξεις αποθήκευσης: Σε θερμοκρασία δωματίου, να στέκεται στο καπάκι.
- (PL) Uniwersalny produkt do czyszczenia oraz usuwania kamienia.**
Uruchomić program czyszczący WaveClean, odkręcić pokrywkę wsadu two-in-one i po zażądaniu umieścić wkład w odpowiednim uchwycie. Po wyczyszczeniu przed uruchomieniem wyciągnąć wkład. Eventualne resztki dokładnie spłukać dużą ilością wody, a wkład wyrzucić do śmieci. Tylko do zastosowań komercyjnych w piecach konwekcyjno-parowych z systemem WaveClean®. Przestrzegać wskazówek instrukcji obsługi.
Wskazówka dotycząca przechowywania: Przechowywać w temperaturze pokojowej, w pozycji stojącej na pokrywie.
- (CZ) Víceúčelový produkt na čištění a odstraňování kotelního kamene.**
Spustit čistič program WaveClean, odšroubujte uzávěr náplně „dva v jednom“ a vložte náplň po vyzvání do příslušných držáků. Po čištění náplň vyjměte před uvedením do provozu. Případné usazeniny řádně vypláchněte velkým množstvím vody a náplň řádně zlikvidujte jako odpad. Pouze pro průmyslové použití v multi-parních troubách s WaveClean®. Dbejte pokynů v návodu k obsluze. Upozornění ke skladování: Skladujte za pokojové teploty, postavené na víku.
- (SK) Kombi-výrobok na čistenie a odstránenie vodného kameňa.**
Spustiť program čistenia WaveClean, odskrutkovať uzáver kartúšu dva v jednom a kartúšu podľa návodu zasadiť do predurčeného držáka. Kartúšu po čistení pred uvedením do prevádzky odobrať. Prípadné existujúce zvyšky dôkladne vypláchnuť množstvom vody a kartúšu primerane odstrániť. Len pre živnostenské použitie v kombiparákoch s WaveClean®. Rešpektovať pokyny v návode na obsluhu.
Pokyny k uskladneniu: pri izbovej teplote, postavené na veku.
- (H) Tisztító és vízkő eltávolító egy termékben.**
A WaveClean tisztítóprogramot indítsa el, a two-in-one patron elzáró sapkáját csavarja le és a felszólításkor rakja be a patronát az erre szolgálat tartófogalattal. A patronát a megtisztítás után, még az üzembe helyezés előtt, vegye ki. Az esetleges maradványokat bő vízzel alaposan öblítse ki és a patronát juttassa el a személtárlattalánálára szakosodott helyre. Csak ipari használatra alkalmas, WaveClean®-el rendelkező Kombi gőzölőkben. A kezelési útmutató útmutatásainak tegyen eleget.
Tárolási útmutatások: szobahőmérsékleten, fedélre állítva tárolandó.
- (HR) Kombinirani proizvod za čišćenje i uklanjanje kamenca.**
Pokrenite program za čišćenje WaveClean, odvrnite zatvarač „two-in-one“ kartuše i kartušu nakon poziva umetnite u držače koji su za to predviđeni. Kartušu izvadite nakon čišćenja, odn. prije puštanja uređaja u pogon. Eventualne ostatke temeljito isperite s puno vode, a kartušu privedite stručnom brižnjavanju otpada. Služi samo za profesionalnu primjenu u kombiniranim uređajima za čišćenje parom s funkcijom WaveClean®. Pridržavajte se uputa za uporabu.
Upute za skladištenje proizvoda: Na sobnoj temperaturi, okrenut tako da stoji na poklopcu.
- (SLO) Kombiprodukt za čiščenje in decalkifikacijo (odstranjevanje oblog).**
Poženite program čiščenja WaveClean, odvijte zaporni pokrov two-in-one kartuše in po tem, ko ste k temu pozvani, kartušo vstavite v za to predvideno držalo. Kartušo po čiščenju in pred ponovno uporabo parne pečice odstranite. Eventualne ostanke čiščenja temeljito sperite z veliko količino vode in kartušo zavrzite v primerni odpadni vrečki. Samo za komercialno uporabo v kombi parnih pečicah in v povezavi z napravo WaveClean®. Upoštevajte napotke navodil na uporabo. Napotek za shranjevanje: hranite pri sobni temperaturi, tako da stoji na pokrovčku
- (RUS) Комбипродукт для очистки и удаления накипи.**
Начните программу очистки WaveClean, снимите крышку картриджа «2 в 1» и согласно указаний поместите картридж в специальное крепление. Выньте картридж после завершения очистки перед началом эксплуатации. Тщательно ополосните водой, чтобы убрать остатки средства, и передайте картридж на утилизацию. Только для промышленного применения в комбинированных с WaveClean®. Следуйте инструкции по применению. Хранение: при комнатной температуре, поставить на крышку.
- (BG) Комбиниран продукт за почистване и отстраняване на котлен камък.**
Включете програмата за почистване WaveClean, развийте затварящата капачка на патрона "две в едно" и поставете патрона съгласно изискването в предвидените държачи. След почистването извадете патрона преди пускането в действие. Измийте основно евентуалните остатъци с много вода и предайте патрона за изхвърляне, подходящо за такъв вид отпадък. Само за професионална употреба в комбинирани уреди за готвене на пара с WaveClean®. Спазвайте указанията в ръководството за обслужване. Указания за съхраняване: При стайна температура, вертикално върху капачката.
- (EST) Kaheetstarbeline toode pesemiseks ja lubjastumise tõkkest.**
Alustage pesuprogrammi WaveClean, eemaldage kaks-ühes kasseti klapp ning paigaldage kasset juhiste järgi vastavasse kinnitusse. Peale pesu kasset puhastada. Tekkivad jäägid tuleb loputada põhjalikult ohtra veega ning kassetist vabaneda nõuetekohaselt. Nur für die Vaid tööstuslikuks kasutamiseks kombiseadmetega, mis toetavad WaveClean®-i. Järgige kasutusjuhendis toodud soovitusi.
Soovitused säilitamiseks: toatemperatuuril, toetatuna korgile.
- (LV) Kombinētais produkts tīrīšanai un atkaļošanai.**
Uzsākt tīrīšanas programmu WaveClean, noskrūvēt "two-in-one" patronas vāciņu un pēc norādes ievietot patronu tai paredzētajos nostiprinājumos. Pirms pieņemšanas ekspluatācijā patronu pēc tīrīšanas izņemt. Iespējamās atliekas rūpīgi nomazgāt ar lielu ūdens daudzumu un patronu nodot utilizācijā saskaņā ar noteikumiem. Tikai komerciālai lietošanai kombinētajās tvaika ierīcēs ar WaveClean®. Ievērot lietošanas instrukcijā minētos noteikumus.
Uzglabāšana: istabas temperatūrā, stāvus uz vāciņa.
- (LT) Kombinuohtas produktas valymui ir kalkių šalinimui.**
Įjungti valymo programą „WaveClean“, atsukti „du viename“ kasetės dangtelį ir, sulaukus raginimo signalo, kasetę įstatyti į jai skirtą laikiklį. Po valymo, prieš pradėdant naudoti įrenginį, kasetę išimti. Jei liko nuosėdų, jas išplauti dideliu kiekiu vandens, o kasetę išmesti pagal atliekų šalinimui taikomus reikalavimus. Tik pramoniniam naudojimui kombinuotose gariniuose šutintuvuose su „WaveClean“. Vadovautis naudojimo instrukcijoje išdėstytais nurodymais.
Nurodymai dėl laikymo: laikyti prie kambario temperatūros, pastatytą ant dangtelio.



two-in-one
Reiniger und Klarspüler



two-in-one
Cleaner and Rinse

Hans Dampf

Gefahrenhinweise & Inhaltsstoffe Risk and Safety Recommendations & Ingredients

- (D)** Ätzend.
Enthält: 1310-73-2 Natriumhydroxid
R35 Verursacht schwere Verätzungen.
S22 Staub nicht einatmen. S26 Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren. S36/37/39 Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen. S45 Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt zuziehen (wenn möglich, dieses Etikett vorzeigen). S60 Dieser Stoff und/oder sein Behälter sind als gefährlicher Abfall zu entsorgen.
DetVO 648/2004/EG: < 5% Anionische Tenside
5-15% Nichtionische Tenside
- (GB)** Corrosive
Contains: 1310-73-2 sodium hydroxide; caustic soda
R35 Causes severe burns. S22 Do not breathe dust. S26 In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. S36/37/39 Wear suitable protective clothing, gloves and eye/face protection. S45 In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately (show the label where possible). S60 This material and/or its container must be disposed of as hazardous waste.
- (F)** Corrosif
Contient: 1310-73-2 hydroxyde de sodium
R35 Provoque de graves brûlures.
S22 Ne pas respirer les poussières. S26 En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. S36/37/39 Porter un vêtement de protection approprié, des gants et un appareil de protection des yeux/du visage. S45 En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin (si possible lui montrer l'étiquette). S60 Éliminer le produit et son récipient comme un déchet dangereux.
- (NL)** Bijtend
Bevat: 1310-73-2 natriumhydroxide
R35 Veroorzaakt ernstige brandwonden.
S22 Stof niet inademen. S26 Bij aanraking met de ogen onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen. S36/37/39 Draag geschikte beschermende kleding, handschoenen en een beschermingsmiddel voor de ogen/het gezicht. S45 In geval van ongeval of indien men zich onwel voelt onmiddellijk een arts raadplegen (indien mogelijk hem dit etiket tonen). S60 Deze stof en/of de verpakking als gevaarlijk afval afvoeren.
- (E)** Corrosivo
Contiene: 1310-73-2 hidróxido de sodio
R35 Provoca quemaduras graves.
S22 No respirar el polvo. S26 En caso de contacto con los ojos, lávese inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico. S36/37/39 Usense indumentaria y guantes adecuados y protección para los ojos/la cara. S45 En caso de accidente o malestar, acúdase inmediatamente al médico (si es posible, muéstrele la etiqueta). S60 Elimínense el producto y su recipiente como residuos peligrosos.
- (I)** Corrosivo
Contiene: 1310-73-2 idrossido di sodio
R35 Provoca gravi ustioni.
S22 Non respirare le polveri. S26 In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare un medico. S36/37/39 Usare indumenti protettivi e guanti adatti e proteggersi gli occhi/la faccia. S45 In caso di incidente o di malessere consultare immediatamente il medico (se possibile, mostrarli l'etichetta). S60 Questo materiale e/o il suo contenitore devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi.
- (GR)** Διαβρωτικό
Περιέχει: 1310-73-2 Υδροξειδίο τουνάτριου
R35 Προκαλεί σοβαρά εγκαύματα.
S22 Μη αναπνέετε την οσμή. S26 Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια πλύνετε τα αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή. S36/37/39 Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, γάντια και συσκευή προστασίας ματιών/προσώπου. S45 Σε περίπτωση ατυχήματος ή αν αισθανθείτε αδιαθεσία ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή (δείξτε την ετικέτα αν είναι δυνατό). S60 Το υλικό και ο περιέκτης του να θεωρηθούν κατά τη διάθεσή τους επικίνδυνα απόβλητα.
- (PL)** Produkt żrący
Zawiera: 1310-73-2 Wodorotlenek sodu
R35 Powoduje poważne oparzenia.
S22 Nie wdychać pyłu. S26 Zanieczyszczone oczy przemyć natychmiast dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza. S36/37/39 Nosić odpowiednią odzież ochronną, odpowiednie rękawice ochronne i okulary lub ochronę twarzy. S45 W przypadku awarii lub jeżeli źle się poczujesz, niezwłocznie zasięgnij porady lekarza - jeżeli to możliwe, pokaż etykietę. S60 Produkt i opakowanie usuać jako odpad niebezpieczny.
- (CZ)** Žiravý
Obsahuje: 1310-73-2 Hydroxid sodný
R35 Způsobuje těžké poleptání.
S22 Nevdechujte prach. S26 Při zasažení očí okamžitě důkladně vypláchněte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc. S36/37/39 Používejte vhodný ochranný oděv, ochranné rukavice a ochranné brýle nebo obličejový štít. S45 V případě nehody, nebo necítíte-li se dobře, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc (je-li možno, ukažte toto označení). S60 Tento materiál a jeho obal musí být zneškodněny jako nebezpečný odpad.
- (SK)** Žieravý
Obsahuje: 1310-73-2 Hydroxid sodný
R35 Spôsobuje silné popáleniny/poleptanie.
S22 Nevdychujte prach. S26 V prípade kontaktu s očami je potrebné ihneď ich vymyť s veľkým množstvom vody a vyhľadať lekársku pomoc. S36/37/39 Noste vhodné ochranný odev a ochranné prostriedky na oči/ tvár. S45 V prípade nehody alebo ak sa necítite dobre, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc (ak je to možné, ukážte označenie látky alebo prípravku). S60 Tento materiál a príslušná nádoba musia byť zlikvidované ako nebezpečný odpad.
- (H)** Symbol Maró
Tartalmaz: 1310-73-2 Nátrium-hidroxid
R35 Súlyos égési sérülést okoz.
S22 Az anyag porát nem szabad belélegezni.
S26 Ha szembe jut, bő vízzel azonnal ki kell mosni és orvoshoz kell fordulni. S36/37/39 Megfelelő védőruházatot, védőkesztyűt és szem-/arcvédőt kell viselni. S45 Baleset vagy rosszullét esetén azonnal orvoshoz kell fordulni. Ha lehetséges, a címkét meg kell mutatni. S60 Az anyagot és/vagy edényzetét veszélyes hulladékként kell ártalmatlanítani.
- (HR)** Nagrizajuće
Spremnici: 1310-73-2 natrij-hidrooksid
R35 Uzrokuje ozbiljne opekline.
S22 Ne smije se usditi prašina. S26 U slučaju dodira s očima, odmah isprati s puno vode i potražiti liječnički savjet. S36/37/39 Nositi odgovarajuću zaštitnu odjeću, rukavice i zaštitu za oči/lice. S45 U slučaju nesreće ili ukoliko se ne osjećate dobro, odmah potražite liječnički savjet (ako je moguće, pokažite naljepnicu). S60 Tvar i njezin spremnik se moraju odlagati kao opasan otpad.
- (SLO)** Jedko
Vsebuje: 1310-73-2 Natrijev hidroksid
R35 Povzroča hude opekline.
S22 Ne vdihavati prahu. S26 Če pride v oči, takoj izpirati z obilo vode in poiskati zdravniško pomoč. S36/37/39 Nositi primerno zaščitno obleko, zaščitne rokavice in zaščito za oči/obraz.
S45 Ob nezgodi ali slabem počutju, takoj poiskati zdravniško pomoč. (Po možnosti pokazati etiketo). S60 Snov/priravek in embalažo odstraniti kot nevarni odpad.
- (RUS)** Коррозионный
Содержит: 1310-73-2 Гидроксид натрия
R35 Вызывает сильные ожоги.
S22 Не вдыхать пыль. S26 В случае попадания в глаза немедленно прополоскать большим количеством воды и обратиться к врачу. S36/37/39 Носить соответствующую защитную одежду, перчатки и защиту для глаз/лица. S45 При несчастном случае, или если Вы плохо себя чувствуете, немедленно обратиться к врачу (где возможно, показать этикетку). S60 Данный материал и/или его контейнер требуется удалить в качестве опасного вида отходов.
- (BG)** Корозивно действащ
Съдържа: 1310-73-2 sodium hydroxide; caustic soda
R35 Предизвиква тежки изгаряния.
S22 Да не се вдиша праха. S26 При контакт с очите, веднага да се изплакнат обилно с вода и да се потърси медицинска помощ. S36/37/39 Да се носи подходящо защитно облекло, ръкавици и предпазни средства за очите/лицето. S45 При злополука или неразположение да се потърси незабавно медицинска помощ и когато е възможно да се покаже етикетата. S60 Този материал и неговата опаковка да се третира като опасен отпадък.
- (EST)** Sööbiv
Sisaldab: 1310-73-2 Naatriumhüdroksiid
R35 Põhjustab tugevat süüvitust.
S22 Vältida tolmu sissehingamist. S26 Silma sattumisel loputada koheselt rohke veega ja pöörduda arsti poole. S36/37/39 Kanda sobivat kaitseriietust, -kindaid ja silmade või näokaitset. S45 Õnnetusjuhtumi või halva enesetunde korral pöörduda arsti poole (võimaluse korral näidata talle etiketti). S60 Kemikaal ja tema pakend kõrvaldada kui ohtlikud jäätmed.
- (LV)** Žiravý
Satur: 1310-73-2 Nātrija hidroksīds
R35 Rada smagus apdegumus.
S22 Izvairīties no putekļu ieelpošanas. S26 Ja nokļūst acīs, nekavējoties tās skalot ar lielu daudzumu ūdens un meklēt medicīnisku palīdzību. S36/37/39 Izmantot piemērotu aizsargapģērbu, aizsargcimdus un acu vai sejas aizsargu. S45 Ja noticis nelaimes gadījums vai jūtam veselības traucējumi, nekavējoties meklēt medicīnisku palīdzību (ja iespējams, uzrādīt marķējumu). S60 Apglabāt šo vielu (produktu) un tās iepakojumu kā bīstamos atkritumus.
- (LT)** Ardanti (ėsdinanti)
Sudėtyje yra: 1310-73-2 Natrio hidroksidas
R35 Stipriai nudegina.
S22 Neįkvėpti dulkių. S26 Patekus į akis, nedelsiant gerai praplauti vandeniu ir kreiptis į gydytoją. S36/37/39 Dėvėti tinkamus apsauginius drabužius, mūvėti tinkamas pirštines ir naudoti akių (veido) apsaugos priemonės. S45 Nelaimingo atsitikimo atveju arba pasijutus blogai, nedelsiant kreiptis į gydytoją (jeigu įmanoma, parodyti šią etiketę). S60 Šios medžiagos atliekos ir jos pakuočių turi būti šalinamos kaip pavojingos atliekos.

International Emergency Phone: +49 700-463 743 629

MKN Maschinenfabrik Kurt Neubauer GmbH & Co. • Halberstaedter Str. 2a • D-38300 Wolfenbuettel
Tel +49 (0) 5331 89-0 • www.hansdampf.eu